

FLORO

NOTERINGSHEFTE TYSK VERSJON

UTDANNINGSDIREKTORATET OG NAFO
2016

(spor 1) Ordminne på tysk*)

Elevens navn/nummer:

Alder:

Født:

Trinn:

Kjønn:

Hvor lenge i Norge:

Morsmål/andre språk:

Evt skole/barnehage i hjemlandet?

Hvor lenge/omfattende:

Undersøker/prøveleder:

Dato:

Virksomhet:

Dominans: mm no begge andre s alle

Snakke: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Lese: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Skrive: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Stavelser Ant. ord i rekke	MF1	MF1	NON 1	NON 1	MF 3	MF 3	NON 3	NON 3	Total Husk ett- tallet!
1.	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	1
2.									
3.									
4.									
5.									
6.									
7.									
Sum	→	→	→	→	→	→	→	→	
Bekymringsgrense									

Eventuelle kommentarer:

Resultater for RAN (antall sekunder, med en eller to desimaler):

Delene i RAN	Tall A	Tall B	Bokstaver A	Bokstaver B	Bilder A	Bilder B
Elevens tid						
Bek.grense						

Ordrepetisjon (antall rette): ____/28, bekymringsgrense

*) For enkelhets skyld brukes bare du-formen i disse oppgavene.

Se eget instruksjonsark for detaljer og for skåring. Kontroller først at barnet/eleven kan gjenta både de meningsfulle og de meningsløse ordene. Ikke gjenta ordene mer enn to ganger under den første gjennomgangen. Ha gjerne en innledning om hvorfor eleven skal gjennom denne prøven. Som start på prøven kan en si:

(spor 2) **Jetzt lese ich einige Wörter, die es wirklich gibt. Danach lese ich einige Wörter ohne Bedeutung vor, also Worte, die erfunden sind. Wiederhole die Wörter und sprich mir nach! (Ich bin mir sicher, daß das gut gehen wird/Das schaffst Du.)**

(Nå skal jeg si noen meningsfulle, altså ordentlig ord, og så skal jeg si noen meningsløse - eller tøyseord. Prøv å gjenta eller herme etter meg.) (Jeg håper det er greit?)

Spor	3	4	5	6	7	8	9	10
MF 1- stav ord	Tisch (bord) ☐	Wald (skog) ☐	Ball (ball) ☐	Tag (dag) ☐	Pferd (hest) ☐	Haus (hus) ☐	Mund (munn) ☐	Schuh (sko) ☐

Spør etter den første presentasjonen om eleven vet hva de meningsfulle ordene betyr. Gi evt en kort forklaring på ett eller to ord, men ikke start med full forklaring av alle ord.

(spor 11) «**Weisst Du, was diese Wörter bedeuten?**

Vet du hva alle disse ordene betyr?

(Spor 12) «**Jetzt kommen die Wörter ohne Bedeutung, also die erfundenen Wörter.**“

(Nå kommer de meningsløse ordene (altså, tøyseordene))

Spor	13	14	15	16	17	18	19	20
NON 1- stav ord	dil ☐	seff ☐	hüz ☐	lüss ☐	kad ☐	bupp ☐	göm ☐	rosch ☐

(spor 21) **Jetzt kommen wieder Wörter, die eine Bedeutung haben und die es wirklich gibt.**

(Nå kommer meningsfulle (ordentlige) ord igjen.)”

Spor	22	23	24	25	26	27	28	29
MF 3 - stav ord	Elefant (ele- fant) ☐	Gemüse (grønn- saker) ☐	Fotograf (foto- graf) ☐	Zahnbürste (tann- børste) ☐	Sonnen- schein solskinn ☐	Windmühle (vind-mølle) ☐	Eisenbahn (jern- bane) ☐	Fernsehen (fjernsyn) ☐

(spor 30) «**Weisst Du, was diese Wörter bedeuten?**“

Vet du hva disse ordene betyr?

(spor 31) **Jetzt kommen wieder Wörter ohne Bedeutung, also die erfundenen Wörter.**

(Nå kommer flere meningsløse - eller tøyseord.)”

Spor	32	33	34	35	36	37	38	39
NON 3-stav ord	humrifaß ☐	vetiron ☐	schogaret ☐	licktufach ☐	dölesim ☐	flütigan ☐	fallestip ☐	sabiwüt ☐

Hver ordserie skal nå bare gjentas en gang. Merk at det er to serier med like mange ord i hver. Feil i rekkefølge, utelatte eller endrete ord regnes som feil, og en går over til neste serie (se veiledningen for vurdering av artikulasjonsvansker). En ber eleven vente med å gjenta, til en selv har sagt ordene i hver serie.

(spor 40) **Jetzt lese ich nacheinander mehrere Wörter und Du wiederholst diese Wörter. Warte bitte jedes Mal, bis ich fertig bin. Dann sagst Du die Wörter.** ("Nå skal jeg si ordene etter hverandre og du skal gjenta etter meg, men vent hver gang til jeg har stoppet!")

Meningsfulle enstavelsesord i serie

Spor 41	1. Tisch Wald ☐	Spor 42	2. Tag Ball ☐
Spor 43	3. Pferd Ball Tisch ☐	Spor 44	4. Haus Tag Wald ☐
Spor 45	5. Mund Pferd Tisch Wald ☐	Spor 46	6. Schuh Tag Haus Mund ☐
Spor 47	7. Wald Pferd Ball Schuh Tisch ☐	Spor 48	8. Schuh Mund Tag Pferd Haus ☐
Spor 49	9. Tag Wald Tisch Mund Haus Schuh ☐	Spor 50	10. Pferd Ball Wald Schuh Haus Tisch ☐
Spor 51	11. Tag Schuh Tisch Haus Pferd Wald Ball ☐	Spor 52	12. Ball Tag Wald Haus Tisch Pferd Schuh ☐

(SPOR 53) " **Jetzt kommen mehrere Wörter ohne Bedeutung nacheinander.** (Nå kommer meningsløse ord etter hverandre)"

Meningsløse enstavelsesord i serie

Spor 54	1. seff dil ☐	Spor 55	2. lüss häz ☐
Spor 56	3. göm bupp rosch ☐	Spor 57	4. lüss dil kad ☐
Spor 58	5. lüss kad häz dil ☐	Spor 59	6. göm bupp rosch seff ☐
Spor 60	7. seff bupp göm häz dil ☐	Spor 61	8. bupp lüss göm rosch kad ☐
Spor 62	9. seff bupp rosch dil kad göm ☐	Spor 63	10. lüss rosch häz seff göm dil ☐
Spor 64	11. rosch häz dil lüss seff kad bupp ☐	Spor 65	12. kad seff dil bupp göm häz rosch ☐

(Spor 66) ” **Jetzt kommen wieder Wörter, die es wirklich gibt.** (”Nå kommer meningsfulle ord etter hverandre igjen.”)

Meningsfulle trestavelserord i serie

Spor 67	1. Elefant Zahnbürste ☐	Spor 68	2. Windmühle Eisenbahn ☐
Spor 69	3. Gemüse Eisenbahn Sonnenschein ☐	Spor 70	4. Fernsehen Windmühle Zahnbürste ☐
Spor 71	5. Elefant Gemüse Windmühle Fernsehen ☐	Spor 72	6. Zahnbürste Sonnenschein Elefant Eisenbahn ☐
Spor 73	7. Fotograf Sonnenschein Gemüse Eisenbahn Zahnbürste ☐	Spor 74	8. Fernsehen Elefant Windmühle Eisenbahn Sonnenschein ☐
Spor 75	9. Fotograf Sonnenschein Windmühle Fernsehen Eisenbahn Zahnbürste ☐	Spor 76	10. Fernsehen Windmühle Gemüse Zahnbürste Elefant Eisenbahn ☐
Spor 77	11. Fotograf Sonnenschein Gemüse Eisenbahn Zahnbürste Fernsehen Elefant ☐	Spor 78	12. Windmühle Eisenbahn Sonnenschein Elefant Zahnbürste Fotograf Fernsehen ☐

(spor 79) ” **Und nun zum Schluss kommen wieder Wörter ohne Bedeutung, also die erfundenen Wörter.** (Og nå til slutt kommer de meningsløse, eller tøyseordene, etter hverandre):”

Meningsløse trestavelserord i serie

Spor 80	1. vetiron humrifaß ☐	Spor 81	2. schogaret dölesim ☐
Spor 82	3. flütigan licktufach dölesim ☐	Spor 83	4. sabiwüt fallestip vetiron ☐
Spor 84	5. schogaret humrifaß sabiwüt dölesim ☐	Spor 85	6. flütigan fallestip vetiron licktufach ☐
Spor 86	7. schogaret dölesim vetiron sabiwüt flütigan ☐	Spor 87	8. vetiron humrifaß schogaret licktufach sabiwüt ☐
Spor 88	9. humrifaß sabiwüt schogaret flütigan dölesim licktufach ☐	Spor 89	10. licktufach vetiron fallestip dölesim schogaret flütigan ☐
Spor 90	11. dölesim flütigan licktufach vetiron fallestip sabiwüt humrifaß ☐	Spor 91	12. sabiwüt schogaret fallestip flütigan licktufach vetiron dölesim ☐

(spor 92) **Vielen Dank! Was hältst Du von diesen Aufgaben?** Takk skal du ha! Hva synes du om denne prøven?)

(Spor 1) RAN – TYSK VERSJON

Instruksjon til RAN tall

Bla opp på siden der de 6 tallene for tysk står, men ikke i vanlig rekkefølge.

(Spor 2) **Kannst Du mir sagen, wie diese Zahlen heissen?** (Vet du hva disse tallene heter?)

Bla om til neste side der alle tallene står i fire rader. Men ikke la eleven øve på disse radene på forhånd.

(Spor 3) **Jetzt sagst Du die Zahlen so schnell wie möglich, ohne anzuhalten, und ich stoppe die Zeit dabei. Du fängst oben links an und sagst alle Zahlen in jeder Reihe. Wenn Du unten rechts angekommen bist, dann bist Du fertig.**

Nå skal du si navnet på disse tallene så fort du kan uten at det stopper opp, og jeg skal ta tiden. Du skal starte oppe i venstre hjørne og si navnet på tallene i hver rekke helt til du er kommet ned i høyre hjørne. Da stopper du.

(spor 4) **Hast Du verstanden, was Du machen sollst?** Forstår du hva du skal gjøre?

(spor 5) **Willst Du zuerst hier ein bisschen üben?** Vil du øve litt først her hvor tallene står alene?

Bla eventuelt tilbake til forrige side der tallene først ble presentert og la elevene si de seks tallene fort etter hverandre - et par ganger, om eleven ønsker det. Bla videre til arket med tallene i fire rekker og ta tiden fra det tidspunktet eleven starter og til han eller hun slutter.

(spor 6) **Nun frag ich Dich: Bist Du bereit? Wenn Du bereit bist, dann heisst es: Auf die Plätze, fertig, los!** Jeg kommer til å spørre: Er du klar? Når du er det, kommer jeg til å si: Klar, ferdig, gå!

Si: «Auf die Plätze, fertig, los!», når eleven er klar.

Instruksjon til RAN bokstaver

Når de to oppgavearkene er gjort, bla videre til siden der de 6 bokstavene står, men ikke i alfabetisk rekkefølge.

(spor 7) **Hier sind Buchstaben anstatt Zahlen. Kannst Du mir sagen, wie die Buchstaben heissen?** Her er det bokstaver istedenfor tall. Kan du si navnet på disse bokstavene?

(spor 8) **Jetzt machen wir es genauso, wie gerade eben mit den Zahlen. Du sagst die Buchstaben so schnell wie möglich und ich stoppe die Zeit.** Nå skal vi gjøre akkurat slik vi gjorde for tallene. Du skal si navnet på disse bokstavene så fort du kan, og jeg skal ta tiden.

(spor 9) **Bist Du bereit? Kann es losgehen?** Er du klar til å begynne?

Si: «Auf die Plätze, fertig, los!», når eleven er klar.

Instruksjon til RAN bilder/tegninger

Bla videre til siden der de 6 tegningene står.

(spor 10) **Hier sind nun verschiedene Bilder. Siehst Du, was das ist?** Her er det bilder. Ser du hva som er tegnet her?

(spor 11) **Wir benutzen kurze und einfache Wörter. Du benennst mir die Bilder so schnell wie möglich und ich stoppe wieder die Zeit.** Det skal være korte og enkle ord. Du skal si navnet på bildene så fort som mulig, og jeg skal ta tiden igjen.

(spor 12) **Können wir anfangen? Bist Du bereit?** Er du klar til å begynne?

Si: «Auf die Plätze, fertig, los!», når eleven er klar.

(Spor 13) **Vielen Dank! Was hältst Du von diesen Aufgaben?** (Takk skal du ha! Hva synes du om denne prøven?)

Registreringskjema RAN tall og bokstaver tysk

Tallene fra 1-9 benevnes:

1	2	3	4	5	6	7	8	9
eins	zwei	drei	vier	fünf	sechs	sieben	acht	neun

Tall Skjema A

9	7	8	2	3	2	5	9	8
5	3	7	8	9	2	3	5	7
8	7	9	5	2	7	9	3	5
2	8	9	7	5	3	8	3	2

Total tid: _____

Feil: _____

Tall: Skjema B

3	7	8	2	3	2	5	9	5
5	8	7	8	9	2	3	9	7
5	2	3	9	8	7	9	5	2
8	5	8	7	9	5	2	7	3

Total tid: _____

Feil: _____

Bokstaver: se skjema A

s	a	k	b	i	b	m	s	k
m	i	a	k	s	b	i	m	a
k	a	s	m	b	a	s	i	m
b	m	k	a	s	i	k	i	b

Total tid: _____

Feil: _____

Bokstaver: se skjema B

i	a	k	b	i	b	m	s	m
m	k	a	k	s	b	i	s	a
k	a	s	m	b	a	s	i	b
b	m	k	a	s	i	k	i	m

Total tid: _____

Feil: _____

Registreringsskjema RAN bilder tysk

Bildene er: Hand (hand/hånd), Fisch (fisk), Tür (dør), Ball (ball), Stuhl (stol), Mond (måne)

Bilder, skjema A

Stuhl (stol)	Tür (dør)	Fisch (fisk)	Ball (ball)	Stuhl (stol)	Hand (hånd/hand)	Mond (måne)
Ball (ball)	Hand (hånd/hand)	Mond (måne)	Tür (dør)	Stuhl (stol)	Fisch (fisk)	Mond (måne)
Fisch (fisk)	Ball (ball)	Mond (måne)	Tür (dør)	Hand (hånd/hand)	Ball (ball)	Tür (dør)
Hand (hånd/hand)	Mond (måne)	Tür (dør)	Fisch (fisk)	Ball (ball)	Stuhl (stol)	Hand (hånd/hand)

Tid: _____

Antall feil: _____

Bilder, skjema B

Mond (måne)	Ball (ball)	Hand (hånd/hand)	Ball (ball)	Tür (dør)	Stuhl (stol)	Tür (dør)
Tür (dør)	Ball (ball)	Fisch (fisk)	Hand (hånd/hand)	Mond (måne)	Fisch (fisk)	Stuhl (stol)
Hand (hånd/hand)	Fisch (fisk)	Stuhl (stol)	Ball (ball)	Tür (dør)	Mond (måne)	Hand (hånd/hand)
Ball (ball)	Fisch (fisk)	Tür (dør)	Mond (måne)	Stuhl (stol)	Hand (hånd/hand)	Stuhl (stol)

Tid: _____

Antall feil: _____

REPETISJON AV NONESENSEORD PÅ TYSK

Dato: _____

(spor 1) Ordrepetisjon – tysk versjon Wortwiederholung auf Deutsch

Start: Ved begynnelsen.

Stans: Ved slutten.

Hjelp: Gi barnet tre sekunder til å svare på. Hvis barnet ikke prøver å svare, gjenta oppgaven en gang.

Tilbakemelding: Ingen.

Først gjennomgår testlederen de fire øveordene. Etter dette følger 28 meningsløse oppgaveord, der eleven skal presenteres for ett av gangen og gjenta for hver presentasjon. Ordene skal bare presenteres én gang, om eleven ikke blir spesielt forstyrret av utenforliggende ting.

Veiledning (spor 2): Bei diesem Test wiederholst Du Wörter, die Du hörst. Die Wörter, welche Du hören wirst, haben keine Bedeutung und sind erfundene Wörter. Vielleicht findest Du die Wörter ein bisschen komisch oder vielleicht auch lustig. Hör gut zu und versuche die Wörter genauso zu sagen, wie du sie hörst. Zuerst kommen ein paar Übungswörter.

Dette er en prøve der du skal gjenta, altså herme etter, det du hører. De ordene du hører er meningsløse, og betyr ingen ting. Kanskje synes du de er rare - og kanskje litt morsomme. Hør godt etter, og prøv å si dem akkurat slik du hører dem. Først kommer noen øveord.

(spor 3) Øveoppgaver:

- a. (spor 4) vat ☐
- b. (spor 5) sun ☐
- c. (spor 6) pfipp ☐
- d. (spor 7) smöck ☐

(spor 8) Hier sind die Aufgaben. (Her kommer oppgavene)

Spill lydfilen

Testoppgaver (spor 9-36) – leses loddrett – slik tallene i kolonnen indikerer

Spor	Oppgave	✓ eller F(eil)	# stavelser	Spor	Oppgave	✓ eller F(eil)	# stavelser
9	1. setir		2	23	15. sammität		3
10	2. nerteiba		3	24	16. menping		2
11	3. modensoffer		4	25	17. tämpliworsen		4
12	4. starset		2	26	18. kensober		3
13	5. kelbirona		4	27	19. obbitidödull		5
14	6. pfödimaruppel		5	28	20. stramfub		2
15	7. trelgamuf		3	29	21. perplismerink		4
16	8. achsanugobick		5	30	22. instädrontell		4
17	9. drufip		2	31	23. hernut		2
18	10. paskowantich		4	32	24. freskowent		3
19	11. streckamänt		3	33	25. tuckzaneri		4
20	12. tännerpitull		4	34	26. triderkora		4
21	13. schentipp		2	35	27. sunberifikand		5
22	14. deckschiptikase		5	36	28. dracksfering		3

Total poengsum (antall ord rett): _____

Antall ord med avvik for hver gruppe med 2, 3, 4 eller 5 stavelser:

2 stavelser: _____ 3 stavelser: _____ 4 stavelser: _____ 5 stavelser: _____

Avslutt med:

" [Vielen Dank! Wie findest Du diese Aufgaben?](#)"

"Takk skal du ha! Hva synes du om denne prøven?"

Spørsmål til begynnerlesere Fragen für Erstleser/ Leseanfänger in Deutsch

Bitte markiere jeweils die Antwort, welche am ehesten für Dich zutrifft! Mach ein Kreuz pro Aussage!

	Trifft gar nicht zu/ Falsch	Trifft selten zu/ Ein wenig	Beides/ sowohl als auch/ Richtig und falsch	Trifft meistens zu/ Richtig	Trifft voll zu/ Vollkommen richtig
1. Ich kann die Buchstaben					
2. Ich kann einfache Worte lesen.					
3. Ich kann Comics lesen					
4. Ich kann Bücher lesen					
5. Ich lese schnell und fließend					
6. Ich verstehe das, was ich lese					
7. Ich lese gründlich/nicht oberflächlich					
8. Lesen macht mir Spass					

Wie war es für Dich ...

	Sehr schwer	Schwer	Beides leicht und schwer	Leicht	Sehr leicht
a) buchstaben/ das Alphabet zu lernen?					
b) laute zu Wörtern zusammen zu fügen?					
c) richtig zu lesen?					
d) Das Gelesene zu verstehen?					
e) Schreiben zu lernen?					

Vielen Dank für Deine Antworten!

Spørsmål til elever i den videre leseutviklingen Fragen für fortgeschrittene Leser in Deutsch

Bitte markiere jeweils die Antwort, welche am ehesten für Dich zutrifft! Mach ein Kreuz pro Aussage!

	Trifft gar nicht zu/ Falsch	Trifft selten zu/ Ein wenig	Beides/ sowohl als auch/ Richtig und falsch	Trifft meistens zu/ Richtig	Trifft voll zu/ Vollkommen richtig
1. Lesen macht mir Spass					
2. Ich lese gern Belletristik/ Unterhaltungsliteratur.					
3. Ich kann Comics lesen					
4. Ich lese gern Fachbücher					
5. Ich lese schnell und fließend					
6. Ich verstehe das, was ich lese					
7. Ich lese gründlich/nicht oberflächlich					

Wie war es für Dich ...

	Sehr schwer	Schwer	Beides leicht und schwer	Leicht	Sehr leicht
f) buchstaben/ das Alphabet zu lernen?					
g) laute zu Wörtern zusammen zu fügen?					
h) richtig zu lesen?					
i) Das Gelesene zu verstehen?					
j) Schreiben zu lernen?					

Vielen Dank für Deine Antworten!